

Festool GmbH
Wertstraße 20
D-73240 Wendlingen
Tel.: +49 (0)7024/804-0
Telefax: +49 (0)7024/804-20608
www.festool.com

FESTOOL

PL 205 E/245 E



H

Eredeti kezelési utasítás

BG

Оригинално "Ръководство за работа"

RO

Instrucțiuni de utilizare originale

Eredeti kezelési utasítás

1	Szimbólumok	2
2	Műszaki adatok	2
3	A készülék részei	2
4	Rendeltetésszerű használat	3
5	Biztonsági előírások	3
6	Üzembe helyezés	5
7	Oldalvezető-ütköző – görgő [1], [3]	6
8	Elszívás.....	6
9	Gyalukés.....	6
10	Karbantartás és ápolás.....	6
11	Tárolás.....	7
12	Környezet	7
13	EU megfelelőségi nyilatkozat	7

A hivatkozott ábrák a többnyelvű használati utasításban találhatók.

1 Szimbólumok



Általános veszélyekre vonatkozó figyelmeztetés



Figyelmeztetés áramütés veszélyére



Olvassa el az útmutatót/információkat!



Viseljen fülvédőt!



Viseljen védőszemüveget!



Viseljen légzésvédőt!



Viseljen védőkesztyűt!



Kettős szigetelés



Háztartási hulladékok közé kidobni tilos

2 Műszaki adatok

Ácsgyalu	PL 205 E	PL 245 E
Feszültség	220 - 240 V ~	220 - 240 V ~
Frekvencia	50/60 Hz	50/60 Hz
Specifikus felvett teljesítmény	2000 W	2300 W
Teljesítmény	1380 W	1500 W
Fordulatszám (üresjárat)	13500 ford./perc	13000 ford./perc
Fordulatszám (specifikus terhelés)	9000 ford./perc	10500 ford./perc
Forgácsolás	0 - 3 mm	0 - 3 mm
Gyalutalp szélessége	205 mm	245 mm
Elektromos szerszám súlya	13 kg	14 kg
Érintésvédelmi osztály	□ /II	□ /II

3 A készülék részei

- [1-1]** Fogantyú
- [1-2]** Kapcsológomb
- [1-3]** Reteszelés kioldógombja
- [1-4]** LED-kijelző
- [1-5]** Elülső, forgatható gyalufogantyú (skálával a forgácsolási vastagság beállítására)
- [1-6]** Forgácsolási vastagság skála
- [1-7]** A forgácsolási vastagság skálájának rögzítőkarja
- [1-8]** Elülső, mozgatható gyalutalp
- [1-9]** Rögzített gyalutalp

- [1-10]** Megdönthető oldalvezető-ütköző (görgő)
- [1-11]** Szellőzőnyílások
- [1-12]** Forgácskidobó
- [1-13]** Ház fedele
- [1-14]** Megfogásra szolgáló V-horony
- [1-15]** Gyalufej késsel
- [1-16]** Gyalukés
- [1-17]** Késnyomó lemez
- [1-18]** Rögzítőék
- [1-19]** A gyalukés cseréje során a gyalufej rögzítésére szolgáló csap
- [1-20]** A gyalukés rögzítőcsavarja

- [1-21] Villáskulcs (8/13)
- [1-22] A gyalufej burkolata
- [1-23] A szíj burkolata
- [1-24] A kefe burkolata
- [1-25] Imbuszcsonv a gép meghajtásának burkolatához

4 Rendeltetésszerű használat

Az ácsgyalu az alábbiakra használható:

- A gerendák látható felületeinek legyalulására és kiegyenlítésére, pl. a burkolatlan vagy kiálló részeknél,
- Fa építőanyag gyalulására, pl. a látható ácsszerkezeteken és más asztalos- vagy ácsmunkáknál
- Csak a Festool által kínált betétszerszámokkal dolgozzon.

A szerszámot kizárólag betanított vagy szakképzett személyek használhatják.



Nem rendeltetésszerű használat esetén a felelősséget a felhasználó viseli.

5 Biztonsági előírások

5.1 Általános biztonsági tudnivalók



Vigyázat! Olvasson el minden biztonsági utasítást és útmutatót. A figyelmeztetések és utasítások nem megfelelő betartása elektromos áramütéshez, tűz keletkezéséhez vagy súlyos sérülésekhez vezethet.

Őrizze meg az összes biztonsági tudnivalót és utasítást a későbbi felhasználhatóság érdekében.

A biztonsági tudnivalóknál használt „elektromos kéziszerszám” kifejezés egyaránt vonatkozik az elektromos hálózatról üzemelő (hálózati kábellel ellátott), és az akkumulátorról üzemelő (elektromos kábel nélküli) elektromos kéziszerszámokra is.

1 MUNKAHELYI BIZTONSÁG

- a. **Tartsa mindig tisztán és rendben a munkaterületét.** A rendetlenség és a nem megfelelően megvilágított munkaterület balesethez vezethet.
- b. **Ne használja a készüléket robbanásveszélyes környezetben, illetve ahol gyúlékony folyadékok, gázok, gőzök vagy por található.** Az elektromos kéziszerszámok használata közben szikra keletkezhet, amitől a por vagy a gyúlékony gőzök meggyulladhatnak.
- c. **Az elektromos kéziszerszámok használatakor tartsa távol magától a gyermekeket és más személyeket.** Ha megrándul a készülék, elveszítheti felette az uralmát.

2 ELEKTROMOS BIZTONSÁG

- a. **A készülék csatlakozódugójának a csatlakozóaljzathoz illeszkednie kell. A csatlakozódugó módosítása szigorúan tilos! Ne használjon csatlakozóadaptert a védőföldeléssel ellátott készülékekhez.** A módosítatlan csatlakozódugó és a hozzávaló csatlakozóaljzat csökkenti az áramütés esélyét.
- b. **Kerülje el a földelt felülethez való hozzáérést, pl. csövekhez, fűtőrendszer elemekhez, kályhához és hűtőgéphez.** Fokozott áramütésveszély áll fenn, ha a teste le van földelve.
- c. **Tartsa távol a készüléket az esőtől és a nedveségtől.** Ha egy elektromos készülékbe víz jut be, nő az áramütés esélye.
- d. **Ne használja a csatlakozókábelt a készülék tartására, felakasztására vagy a csatlakozódugó csatlakozóaljzathoz való kihúzására. Tartsa távol a csatlakozókábelt a hőhatástól, olajtól, éles szegélyektől vagy mozgó készülékelemektől.** A sérült vagy megtörött kábel növeli az áramütés esélyét.
- e. **Ha az elektromos kéziszerszámmal szabadban dolgozik, kizárólag a szabadtéri használatra is engedélyezett hosszabbító kábelt használjon.** A szabadtéri használatra is alkalmas hosszabbító kábel csökkenti az áramütés esélyét.
- f. **Ha elkerülhetetlen az elektromos kéziszerszám nedves környezetben történő üzemeltetése, használjon hibaáram-védőkapcsolót.** A hibaáram-védőkapcsoló használata csökkenti az áramütés esélyét.

3 SZEMÉLYI BIZTONSÁG

- a. **Legyen figyelmes, mindig ügyeljen arra, amit éppen tesz, óvatosan és rendeltetésszerűen használja az elektromos kéziszerszámot. Ne használja a készüléket, ha fáradt, illetve ha kábítószert, alkohol vagy valamilyen gyógyszer hatása alatt áll.** Már az is súlyos sérülésekhez vezethet, ha akár csak egy pillanatra nem figyel oda, miközben használja a készüléket.
- b. **Viseljen személyi védőfelszerelést és mindig viseljen védőszemüveget.** Az elektromos kéziszerszám fajtájától és használati módjától függő egyéni védőfelszerelés (pormaszk, csúszásmentes biztonsági cipő, védősisak vagy fülvédő) viselése csökkenti a sérülés és az egészségkárosodás esélyét.
- c. **Kerülje a véletlenszerű használatot. Győződjön meg arról, hogy a készülék ki van kapcsolva, mielőtt bedugná a csatlakozódugót a csatlakozóaljzatba.** Balesethez vezethet, ha az elektromos hálózatra csatlakoztatáskor úgy fogja a

készüléket, hogy ujja a kapcsolón van, vagy a készülék be van kapcsolva.

- d. **A készülék bekapcsolása előtt feltétlenül távolítsa el a beállításra szolgáló szerszámokat vagy a villáskulcsot.** A készülék forgó eleménél lévő szerszám vagy villáskulcs sérülést okozhat.
- e. **Ne becsülje túl képességeit. Álljon stabilan és mindenkor tartsa meg egyensúlyát.** Így váratlan helyzetekben jobban tudja uralni a készüléket.
- f. **Viseljen megfelelő ruházatot. Ne viseljen bő ruházatot vagy ékszereket.** Haját és ruházatát tartsa távol a mozgó alkatrészekről. A laza ruházatát, az ékszereit vagy a hosszú haját elkapathatják a mozgó alkatrészek.
- g. **Ha porelszívó és -felfogó berendezés is felszerelhető a kéziszerszámmra, akkor győződjön meg arról, hogy az helyesen van felszerelve, és használja előírászerűen.** Ezen berendezések használata csökkenti a por okozta egészségkárosodás esélyét.

4 AZ ELEKTROMOS SZERSZÁMOK GONDOS KEZELÉSE ÉS HASZNÁLATA

- a. **Ne terhelje túl a készüléket. A munkájához az ahhoz alkalmas elektromos kéziszerszámot használja.** Az adott teljesítménytartományba tartozó elektromos kéziszerszámmal jobban és biztonságosabban dolgozhat.
- b. **Ne használjon olyan elektromos kéziszerszámot, amelynek hibás a kapcsolója.** Az az elektromos kéziszerszám, amelyiket nem lehet ki- vagy bekapcsolni, veszélyes, és meg kell javítani.
- c. **A készülék beállítása, a tartozékok cseréje vagy a készülék lehelyezése előtt húzza ki a csatlakozódugót a csatlakozóaljzatból.** Ez az óvintézkedés megakadályozza a készülék véletlenszerű bekapcsolását.
- d. **Ha nem használja az elektromos kéziszerszámot, úgy tárolja, hogy ne kerülhessen gyermekek kezébe. Ügyeljen arra, hogy ne használhassák a készüléket olyan személyek, akik nem rendelkeznek kellő ismerettel, illetve akik nem olvasták ezt a használati utasítást.** Az elektromos kéziszerszámok veszélyesek, ha tapasztalatlan személy használja azokat.
- e. **Gondosan ápolja a készüléket. Ellenőrizze, hogy kifogástalanul működnek-e a gép mozgó alkatrészei, nem szorulnak-e be, nincsenek-e eltörve, illetve nem sérültek-e meg olyan alkatrészek, melyek sérülése hátrányosan befolyásolná a készülék működését. A készülék használatbavétele előtt javíttassa meg a sérült**

alkatrészeket. Sok baleset okozója az elektromos kéziszerszámok rossz karbantartása.

- f. **Tartsa mindig éles és tiszta állapotban a vágószerszámokat.** A gondosan ápolt, éles vágóélű vágószerszámok kevésbé szorulnak be és könnyebben irányíthatók.
- g. **Mindig ennek a kezelési utasításnak megfelelően, valamint a készülék típusára vonatkozó speciális előírásokat betartva használja az elektromos kéziszerszámot, tartozékait, betétszerszámait stb. Mindig vegye figyelembe a munkafeltételeket és az elvégzendő tevékenységet is.** Az elektromos kéziszerszámok rendeltetésszerűtől eltérő célra történő használata veszélyes helyzeteket teremthet.

6 SZERVIZELÉS

- a. **Csak megfelelően képzett szakemberrel, és kizárólag eredeti alkatrészek felhasználásával végeztesse a javítást.** Csak így garantálható, hogy a készülék mindig biztonságosan működjön.

5.2 Gépre vonatkozó különleges biztonsági tudnivalók

- **A gép lerakása előtt várja meg, amíg a késtengely leáll.** A szabadon forgó késtengely beakadhat a felületbe, és a gép feletti uralom elvesztéséhez, valamint súlyos sérülésekhez vezethet.
- **Az elektromos szerszámot csak a megfogására szolgáló szigetelt felületeknél tartsa, mivel a késes henger a saját hálózati kábelét is érheti.** Ha a csavar feszültség alatt lévő vezetékekkel érintkezik, akkor a készülék fém részei is feszültség alá kerülhetnek, ami elektromos áramütést okozhat.
- **Rögzítse és biztosítsa stabil aljzaton a munkadarabot szorítással, vagy más módon.** Ha a munkadarabot csak kézzel, vagy a testéhez szorítva tartja, az labilis marad, ezáltal elveszítheti fölötte az ellenőrzést.



- **Viseljen megfelelő védőfelszerelést:** fülvédőt, védőszemüveget, pormaszkot a porkeltő munkákhoz, védőkesztyűt a nyers anyagok megmunkálásához és a szerszám cseréjekor.
- A csatlakozódugót csak kikapcsolt elektromos szerszám esetén dugja be a csatlakozóaljzatba.
- A kábelt mindig hátulról vezesse a szerszámhoz.
- Az elektromos szerszámot csak a kiindulási helyzetben szabad a munkadarabon elindítani.
- A kezeivel ne nyúljon a forgácskivető közelébe. Ha a forgácskivető eldugul, az elektromos szer-

számot ki kell kapcsolni, és meg kell várni, hogy teljesen leálljon. A felgyülemlett forgácsot csak ezután szabad eltávolítani.

- Ez az elektromos szerszám **nem** alkalmas állványra rögzített használatra.
- A csiszolás közben keletkező por az egészségre ártalmas. Munkavégzés közben viseljen légzőmaszkot, és használjon elszívóberendezést.
- A tompa kést fordítsa meg vagy cserélje ki időben, ellenkező esetben a szerszám a munka során visszacsaphat.
- A veszélyeztetés megelőzése érdekében rendszeresen ellenőrizze a csatlakozót és a kábelt, és sérülés esetén cseréltesse ki egy felhatalmazott vevőszolgálati javítóműhelyben.
- A termék bármilyen nem rendeltetésszerű használata balesetet okozhat.
- Kizárólag eredeti pótalkatrészeket használjon.
- Csak olyan típusú gyalufejtet használjon, amelyet az elektromos szerszámhoz a kiszállításkor mellékeltek.

5.3 Maradék kockázatok

Minden fontos szerelési előírás betartása ellenére a gép üzemeltetése közben veszélyek léphetnek fel, például:

- Hozzáérhet a gyalufejhez az elektromos szerszám leállítása közben,
- A forgó alkatrészek beránthatnak ruhadarabokat,
- A rugalmas tápkábel veszélyhelyzetet teremthet,
- A gyalu hosszabb ideig tartó, elszívóberendezés nélkül való használata esetén az egészségre káros por miatt.

5.4 Károsanyag-kibocsátási értékek

Az EN 60745 szabvány szerint meghatározott értékek tipikus esetekre vonatkoznak:

	PL 205 E	PL 245 E
Hangnyomásszint L_{pA}	96 dB(A)	92 dB(A)
Hangteljesítményszint L_{WA}	107 dB(A)	103 dB(A)
Bizonytalanság K	3 dB	3 dB



VIGYÁZAT

Munkavégzéskor keletkező hanghatás

Halláskárosodás

► Viseljen fülvédőt!

Az a_h rezgés kibocsátási érték (három irány vektoriális összege) és a K bizonytalanság meghatározása az EN 60745 előírásainak megfelelően:

Rezgés kibocsátási érték (3 tengelyű): $a_h < 2,5 \text{ m/s}^2$

Bizonytalanság $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

A megadott kibocsátási értékek (rezgés, zaj)

- a gépek összehasonlítására szolgálnak,
- segítenek előzetesen megbecsülni, hogy mekkora lehet munkavégzés közben a vibráció- és zajterhelés,
- az elektromos szerszám elsődleges felhasználási területére jellemzőek.

Egyéb alkalmazások, eltérő szerszámok, vagy elégtelen karbantartás esetén ezek az értékek megnőhetnek. Ügyeljen a gépek üresjáratú és leállítási időértékeire!

6 Üzembe helyezés



FIGYELMEZTETÉS

Nem kielégítő feszültség vagy frekvencia!

Balesetveszély

- A hálózati feszültségnek és az áramforrás frekvenciájának meg kell egyeznie a típustáblán feltüntetett adatokkal.
- Észak-Amerikában csak 120 V/60 Hz feszültségi értékkel rendelkező Festool gépeket szabad használni.

- A gyalu túlterhelés elleni biztosítékkal van ellátva, mely nem megengedett túlterhelés esetén a motort védi.
- Kizárólag $3 \times 1,5 \text{ mm}^2$ átmérőjű, 20 m hosszúságú hosszabbítókábelt használjon ($3 \times 2,5 \text{ mm}^2$ -eset max. 50 m esetén). Ha az elektromos kézi szerszámmal szabadban dolgozik, kizárólag a szabadtéri használatra is engedélyezett hosszabbító kábelt használjon.

A gyalu két fogantyúval van ellátva, melyek a megbízható vezetéshez szükségesek. A lemunkálási mélység beállítása az elülső fogantyú **[1-5]** elforgatásával történik, a beállított mélység a forgácsolási vastagság skálán **[1-6]** leolvasható. A mechanizmus játékanak a megfelelő beállítására a fogásmélységet elsőként a maximális 3 mm-re kell beállítani, és csak ezután kell a kívánt értékre beállítani. A beállított pozíció a skála forgatható rögzítőkarjával rögzíthető a fogásmélységre **[1-7]**.

A lágyindításra és fékezésre szolgáló (csak PL 245), beépített elektronikus berendezés biztosítja a folyamatos indítást az elektromos szerszám bekapcsolásakor, és kb. 4 másodpercre csökkenti le az utánfutási időt a szerszám kikapcsolásakor.

A gyaluval végzett munka során elsőként az elülső, mozgatható gyalutalpat **[1-8]** helyezze rá az anyagra, majd kapcsolja be a motort a kapcsológombbal **[1-2]** és eközben nyomja le a reteszelés kioldására szolgáló gombot **[1-3]**. A gyalut állandó sebességgel vezesse, a levételkor enyhe nyomást alkalmazva, amikor a gyalu előtolásakor a gyalufej az anyaggal érintkezik.

Ha a gyalut hosszabb ideig a 3 mm-es maximális lemunkálási mélységgel és maximális szélességgel használja, akkor figyelje a LED-es kijelzőt **[1-4]**, így a gyalu terhelését figyelemmel kísérheti – a LED fényereje emelkedik, és egy megadott túlterhelési szintet elérve a motorvédő biztosíték lekapcsol. Az elektromos szerszám csak a szabaddá válás és a kapcsológomb **[1-2]** ismételt megnyomása után kapcsol be újra.

7 Oldalvezető-ütköző – görgő [1], [3]

Ha a maximális gyaluszélességet kihasználja, akkor a megdönthető oldalvezető-ütközőt **[1-10]** munkahelyzetbe kell hajtani. A munka befejezése után hajtja vissza a vezetőgörgőt nyugalmi helyzetbe.

8 Elszívás

Hosszabb ideig tartó famegmunkálás esetén vagy olyan anyagok ipari mennyiségű vágása közben, melyekből az egészségre káros por keletkezik, az elektromos szerszámot elszívófeltét segítségével egy megfelelő külső elszívóhoz kell csatlakoztatni.

9 Gyalukés

A gyalufejen **[1-15]** kétoldalas gyalukések **[1-16]** vannak rögzítve, melyeket nem lehet élezni, de egyszer megfordíthatók. A tompa kés rontja az elvégzett munka minőségét, és megnöveli a visszacsapás veszélyét. Emiatt ezeket időben meg kell fordítani vagy ki kell cserélni.

9.1 A kés cseréje



FIGYELMEZTETÉS

Sérülésveszély, áramütés veszélye

- ▶ A gépen történő minden munkavégzés előtt a hálózati dugót ki kell húzni az elektromos aljzathoz!

A kés kivétele [4]

- ▶ Rögzítse a gyalufejet az elfordulás ellen (a csap becsúsztatásával a nyílásba **[1-19]**).
- ▶ Lazítsa meg a rögzítőcsavarokat **[1-20]**, és húzza ki a gyalukést **[1-16]** a késnyomó lemezzel **[1-17]** együtt oldalra.
- ▶ Felfelé vegye ki a rögzítőket **[1-18]**.
- ▶ Tisztítsa meg a felfekvő felületeket.

A kés rögzítése [6]

- ▶ A rögzítőket **[1-18]** fentről tolja vissza az eredeti helyzetébe.
- ▶ Helyezze rá a gyalukést **[1-16]** a késnyomó lemezre **[1-17]**, és tolja be mindkettőt oldalról a gyalufejbe **[1-15]** az eredeti helyére, majd ellenőrizze, hogy az alkatrészeket az ábrának megfelelően helyezte-e be.
- ▶ Tolja ki a kés oldalra úgy, hogy az éle az elülső mozgatható **[1-8]** és a rögzített **[1-9]** gyalutalpat oldalsó élét fedje.
- ▶ Nyomja a kés egységet (egy darab fával vagy kesztyűt viselve) lefelé, és óvatosan húzza ki a rögzítőcsavart **[1-20]** a gyalufej közepéből, később pedig húzza meg a rögzítőcsavart 8,5 Nm nyomatékkal.

A késrögzítő rendszer szerelési helyzetét előzetesen a gyártás során beállították, emiatt a kés magasságának a beállítása nem szükséges

10 Karbantartás és ápolás



FIGYELMEZTETÉS

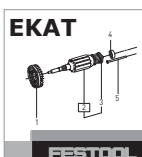
Sérülésveszély, áramütés veszélye

- ▶ A gép karbantartási és ápolási munkáinak megkezdése előtt mindig húzza ki a hálózati csatlakozódugót a csatlakozóaljzathoz!
- ▶ Minden olyan karbantartási és javítási munkát, amely a készülékház felnyitásával jár együtt, csak felhatalmazott vevőszolgálati javítóműhely végezhet el.



Ügyfélszolgálat és javítás csak a gyártó vagy a szervizhálózat által: a legközelebbi egység címe:

www.festool.com/service



Kizárólag eredeti Festool pótalkatrészeket használjon! Rendelési számok a következő helyen:

www.festool.com/service

Az ácsgyalu gyakorlatilag nem igényel karbantartást.

- A gördülőcsapágy úgy van kenőanyaggal feltöltve, hogy az az elektromos szerszám teljes élettartamára elegendő legyen.
- A szerszám belsejében felgyűlt szennyeződést célszerű rendszeres időközönként eltávolítani: ehhez járó motor mellett sűrített levegővel fúvassa át a szerszámot a motor szellőzőnyílásain keresztül.
- A vezetőfelületeket tisztán, gyanta vagy más hasonló anyag lerakódásától mentesen kell tartani.

Extrém feltételek (pl. magas gyanta- és nedvességtartalmú fa gyalulása) esetén az elektromos szerszám belsejében lerakódások alakulhatnak ki, melyek csökkentik a por és forgács elszívásának a hatékonyságát.



FIGYELMEZTETÉS

Sérülésveszély, áramütés veszélye

- ▶ A szerszám fedelének [1-13] felnyitása előtt húzza ki a hálózati csatlakozót a konnektorból.
- ▶ A szükséges tisztítás a szerszám fedelének [1-13] levételével végezhető el – lazítsa meg az imbuszcavart [1-25] a villáskulccsal [1-21].
- ▶ A belső tisztítás után rögzítse vissza a fedelet [1-13] a kiindulási helyzetbe, és húzza meg szorosra az imbuszcavart [1-25].

A gép önlekapcsoló speciális szénrelé van felszerelve. Ha ezek elhasználódtak, akkor az áramellátás automatikusan megszakad és a készülék leáll.



A kábel cseréjét csak egy, az ilyen munkálatok elvégzésére feljogosított elektromos szakszervizben végeztesse el.



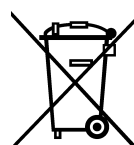
A védőszigetelés fenntartása érdekében az elektromos szerszámot ezután biztonságtechnikai ellenőrzésnek kell alávetni. Emiatt ezt a munkát csak elektromos szakműhelyben kell elvégeztetni.

11 Tárolás

- Az elcsomagolt szerszám száraz, fűtés nélküli helyiségben, legalább -5°C -os hőmérsékleten

tárolható. A csomagolás nélkül tárolt szerszám kizárólag olyan zárt, száraz helyiségben tárolható, ahol a hőmérséklet legalább $+5^{\circ}\text{C}$, és ahol nem fordul elő erős hőmérséklet-ingadozás.

12 Környezet



A készüléket ne dobja háztartási szemétkébe! Adja le a készülékeket, tartozékokat és a csomagolást a környezetvédelmi előírásoknak megfelelő újrahasznosításra.

Ügyeljen az érvényes helyi előírások betartására.

Csak az EU esetén: az elektromos és elektronikus berendezések hulladékairól szóló európai irányelv és annak nemzeti jogi átvétele értelmében a használt elektromos kéziszerszámokat szelektíven kell gyűjteni, és lehetővé kell tenni azok környezetkímélő újrahasznosítását.

Információk a REACH-ről: www.festool.com/reach

13 EU megfelelőségi nyilatkozat

Ácsgyalu	Sorozatszám
PL 205	10011170
PL 245	10011172
CE-jelölés éve: 2012	

Kizárólagos felelősségünk tudatában kijelentjük, hogy ez a termék az alábbi irányelvek, szabványok vagy normatív dokumentumok minden vonatkozó követelményének megfelel:

2006/42/EG, 2004/108/EG, 2011/65/EU, EN 60745-1, EN 60745-2-14, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3.

Festool GmbH

Wertstr. 20, D-73240 Wendlingen

ppa. Dr. Johannes Steimel

Dr. Johannes Steimel

kutatói, fejlesztési és műszaki dokumentációs vezető

2014-12-10

Оригинално "Ръководство за работа"

1	Символ.....	8
2	Технически данни.....	8
3	Елементи на уреда.....	8
4	Използване по предназначението ..	9
5	Правила за техниката на безопасност	9
6	Пускане в действие	12
7	Страничен водещ ограничител – колелце [1], [3]	12
8	Прахоизсмукване.....	12
9	Ножче на ренде.....	12
10	Техническо обслужване и поддържане	13
11	Съхранение	13
12	Околна среда.....	14
13	ЕО Декларация за съответствие.....	14

Указаните изображения се намират в многоезичното Ръководство по обслужването.

1 Символ



Предупреждение за обща опасност



Предупреждение за опасност от токов удар



Прочетете ръководството/указанията!



Носете защитни слушалки!



Носете защитни очила!



Носете защитна дихателна маска!



Носете защитни ръкавици!



Двойна изолация



Да не се изхвърля като битов отпадък.

2 Технически данни

Дърводелско ренде	PL 205 E	PL 245 E
Напрежение	220 - 240 волта ~	220 - 240 волта ~
Честота	50/60 Хц	50/60 Хц
Специфична входяща мощност	2000 ват	2300 ват
Мощност	1380 ват	1500 ват
Обороти (свободен ход)	13500мин ⁻¹	13000мин ⁻¹
Обороти (специфично натоварване)	9000 мин ⁻¹	10500 мин ⁻¹
Снемане на стружки	0 - 3 мм	0 - 3 мм
Широчина на рендосване	205 мм	245 мм
Тегло на електрическия инструмент	13 кг	14 кг
Клас на защита	□ /II	□ /II

3 Елементи на уреда

[1-1]	Ръкохватка	[1-9]	Стационарен плот на рендето
[1-2]	Бутон за включване	[1-10]	Подвижен страничен водещ ограничител (колелце)
[1-3]	Отблокиращ бутон	[1-11]	Отвори за охлаждане
[1-4]	Светодиоден индикатор	[1-12]	Отвор за изхвърляне на стружки
[1-5]	Предна подвижна ръкохватка (със скала за настройка на дебелината на рендосване)	[1-13]	Капак на корпуса
[1-6]	Скала за дебелината на рендосване	[1-14]	V-образен канал за отнемане на фаска
[1-7]	Фиксиращо лостче на скалата за дебелината на рендосване	[1-15]	Глава на ренде с ножче
[1-8]	Преден подвижен плот на рендето	[1-16]	Обръщаемо ножче за ренде
		[1-17]	Обтягаща пластина
		[1-18]	Застопоряващ клин

- [1-19] Щифт за блокиране на главата на рендето при смяна на ножчетата
- [1-20] Закрепящи винтове за ножчето на рендето
- [1-21] Гаечен ключ (8/13)
- [1-22] Покритие на главата на рендето
- [1-23] Капак на ремъка
- [1-24] Капак на четките
- [1-25] Шестоъгълен болт за покритието на корпуса на инструмента

4 Използуване по предназначението

Дърводелско ренде подходящо за

- Рендосване и изравняване на видими повърхности на греди, например на непокрити и издадени напред елементи,
- Рендосване на строително дърво, например за видими конструкции и други дърводелски дейности
- Обработка само с предлаганите от Festool приставки.

С тази машина е допустимо и се разрешава да работят само инструктирани лица или квалифицирани работници.



При употреба не по предназначение вина носи използвация.

5 Правила за техниката на безопасност

5.1 Общи инструкции за безопасност



Предупреждение! Прочетете всички указания и препоръки за безопасност. Неспазването на предупредителните указания и упътвания може да стане причина за електрически удар, пожар и/или тежки наранявания.

Съхранявайте всички указания за безопасна работа и инструкции, за да може в бъдеща при нужда да се консултирате с тях.

Използваният в инструкциите за безопасност термин „електрически инструмент“ се отнася както за електрически инструменти (с мрежов кабел), така и за електрически инструменти задвижвани с акумулаторна батерия (без мрежов кабел).

1 БЕЗОПАСНОСТ НА РАБОТНОТО МЯСТО

- a. - **Поддържайте Вашата работна зона чиста и подредена.** Неподредена и неосветена работна зона може да предизвика злополуки.
- b. **Не работете с инструмента в работна среда с опасност от експлозия, в която се намират за-**

палими течности, газове или прахове. Електрическите инструменти произвеждат искри, които могат да възпламенят праха или изпаренията.

- c. **По време на работа с електрическия инструмент внимавайте наблизо да няма деца и други лица.** При отклоняване на вниманието Вие можете да изгубите контрол над машината.

2 ЕЛЕКТРИЧЕСКА БЕЗОПАСНОСТ

- a. **Щепселът на инструмента трябва да пасва в контакта. Щепселът не бива да бъде променен по никакъв начин. Не използвайте адаптери за контакти заедно с заземени инструменти.** Непроменените щепсели и пасващите контакти намаляват риска от токов удар.
- b. **Избягвайте контакти на тялото Ви със заземени повърхности, като например тръби, радиатори, печки и хладилници.** Съществува повишен риск от токов удар, ако тялото ви е заземено.
- c. **Не излагайте уреда на дъжд или влага.** Проникването на вода в електрическия уред увеличава риска от токов удар.
- d. **Не използвайте кабела за други цели, например за носене на уреда, за окачване или за да издърпате щепсела от контакт. Дръжте кабела далеч от горещина, масло, остри ръбове или движещи се части на инструмента.** Повреден или заплетен кабел увеличава риска от токов удар.
- e. **Ако използвате електрическия инструмент на открито, използвайте само удължителни кабели, които са пригодени за работа на открито.** При използване на подходящ за работа на открито удължителен кабел се намалява риска от токов удар.
- f. **Ако няма възможност да се избегне работата с електрическия инструмент във влажна околна среда, използвайте автоматичен прекъсвач при повреда или изтичане на ток.** Използването на един автоматичен прекъсвач при повреда или изтичане на ток намалява риска от токов удар.

3 БЕЗОПАСНОСТ НА ПОЛЗВАТЕЛЯ И ОКОЛНИТЕ

- a. **Бъдете внимателни, внимавайте какво правите и подхождайте разумно към работата с електрически инструмент. Не използвайте инструмента ако сте уморен или под въздействието на наркотични вещества, алкохол или медикаменти.** Един момент на невнимание

при работа с уреда може да причини сериозни наранявания.

- b. **Носете лични защитни средства и винаги защитни очила.** Носенето на лични защитни средства, като противопрахова маска, неплъзгащи се предпазни обувки, защитен шлем или средства за предпазване на слуха, в зависимост от вида и приложението на електрическия инструмент, намалява риска от наранявания.
- c. **Избягвайте неволно пускане в действие. Преди да поставите щепсела в контакта проверете дали прекъсвачът се намира в положение "ИЗКЛ".** Ако при носене на уреда пръстът Ви се намира на прекъсвача или уредът е включен при присъединяване към електроснабдяването, това може да доведе до злополуки.
- d. **Преди включване на уреда свалете от него инструментите за регулиране или гаечния ключ.** Един инструмент или гаечен ключ, който се намира във въртяща се част на уреда, може да причини наранявания.
- e. **Не се надценявайте. Постарайте се да стоите стабилно и по всяко време да сте в равновесие.** По този начин в неочаквани ситуации можете по-добре да контролирате уреда.
- f. **Носете подходящо облекло. Не носете широко облекло или бижута. Пазете косата и облеклото си по-далече от подвижните части.** Широко облекло, бижута или дълги коси могат да бъдат захванати от подвижните части.
- g. **Ако могат да бъдат монтирани прахоулавящи и прахосъбиращи устройства, проверете дали те са присъединени и дали се използват правилно.** Използването на такива устройства намалява опасностите от праха.

4 ГРИЖЛИВО БОРАВЕНЕ И РАБОТА С ЕЛЕКТРИЧЕСКИ ИНСТРУМЕНТИ

- a. **Не претоварвайте уреда. Използвайте подходящия електрически инструмент за вашата работа.** С подходящ електрически инструмент Вие ще работите по-добре и по-сигурно в указания мощностен диапазон.
- b. **Не работете с електрически инструмент с дефектен прекъсвач.** Електрически инструмент, който не може да бъде включен или изключен, е опасен и трябва да бъде ремонтиран.
- c. **Извадете щепсела от контакта преди да предприемете настройки на инструмента, сменяте принадлежности или оставяте инструмента настрана.** Тези превенционни мерки предо-

твратяват неволното стартиране на инструмента.

- d. **Съхранявайте електрическите инструменти, които не използвате в момента извън обсега на деца. Не позволявайте уреда да бъде използван от лица, които не са запознати с него или не са прочели тези указания.** Електрическите инструменти са опасни, когато се използват от неопитни лица.
- e. **Поддържайте грижливо уреда. Проверявайте дали движещите се части на инструмента се движат свободно и не заяждат, дали няма счупени или повредени части, които да пречат на нормалното функциониране на инструмента. Преди работа с уреда ремонтирайте повредените части.** Много злополуки се причиняват от лошо поддържани електрически инструменти.
- f. **Поддържайте режещите инструменти остри и чисти.** Грижливо поддържани режещи инструменти с остри режещи ръбове се заклещват по-малко и се водят по-леко.
- g. **Използвайте електрическия инструмент, принадлежностите и т.н според тези указания и така както е указано за този специален вид инструмент. При това имайте предвид условията и вида на работа.** Използването на електрическите инструменти за други непредвидени приложения може да причини възникване на опасни ситуации.

6 СЕРВИЗ

- a. **Уредът трябва да бъде ремонтиран само от квалифициран и специализиран персонал, като при това трябва да бъдат използвани само оригинални резервни части.** По такъв начин се осигурява безопасна работа с уреда.

5.2 Специфични указания за безопасност при работа с уреда

- **Изчакайте напълното спиране на вала на ножа, преди да оставите инструмента.** Ако въртящият се вал бъде оставен свободно може да се забие в повърхността, да бъде загубен контрол над инструмента, което може да доведе до тежки наранявания.
- **Дръжте електрическия инструмент само за изолираните ръкохватки, защото валът на ножа може да закачи собствения си мрежов кабел.** Един евентуален контакт с проводник под напрежение може да постави под напрежение металните части на инструмента и да Ви хване ток.
- **Закрепете и подсигурете детайла посредством стяги или по друг начин върху стабилна**

основа. Ако държите работния детайл само с ръка или го подпирате на тялото си, той остава нестабилен, което може да доведе до загуба на контрол.



- **Носете подходящи средства за лична защита:** средства за предпазване на слуха, защитни очила, противопрахова маска при работа с прахообразуване, защитни ръкавици при обработка на грапави материали и при смяна на инструменти.
- Пъхайте щепсела в контакта само при изключен електрически инструмент.
- Отвеждайте кабела винаги назад от инструмента.
- Електрическият инструмент може да бъде включван върху работния детайл само в изходна позиция.
- Не доближавайте ръцете си до отвора за изхвърляне на стърготини. Ако се стигне до запушване на отвора, електрическият инструмент първо трябва да бъде изключен и да бъде в пълен покой. Едва тогава събралите се стърготини могат да бъдат отстранени.
- Този електрически инструмент **не** е пригоден за използване в стационарно устройство.
- Образуваният се при работа прах е вреден за здравето. При работа използвайте прахоизсмукване и защитна дихателна маска.
- Обърнете или заменете изтъпените ножчета навреме, в противен случай нараства опасността от откат.
- Редовно проверявайте щепсела и кабела за да предотвратите инцидент и при наличие на повреди ги занесете за смяна в лицензиран сервиз.
- Всяко непозволено приложение на уреда може да бъде причина за злополука.
- Използвайте само оригинални резервни части.
- Използвайте само вида глава за ренде, който е доставен с електрическия инструмент.

5.3 Други опасности

Въпреки спазването на всички важни строителни норми и правила при работата с машината все още могат да възникнат опасности, например поради:

- Контакт с ножчетата на рендето при инерционното въртене на ел.инструмент след изключване,
- Захващане на дрехите от въртящите се части на инструмента,
- Опасности породени от мрежовия кабел,
- Опасности породени от вредните прахове при продължителна работа с рендето без използване на прахоизсмукване.

5.4 Стойности на емисиите

Типичните определени по EN 60745 стойности са както следва:

	PL 205 E	PL 245 E
Ниво на звука L_{pA}	96 dB(A)	92 dB(A)
Върхова мощност на шума L_{WA}	107 dB(A)	103 dB(A)
Коефициент на несигурност K	3 dB	3 dB



ВНИМАНИЕ

Възникващ при работа шум

Увреждане на слуха

► Използвайте средства за защита на слуха!

Стойността на вибрациите a_h (векторна сума в три посоки) и коефициентът на несигурност K се определят по 60745:

Стойност на излъчваните вибрации (3 оси): $a_h < 2,5 \text{ m/s}^2$

Коефициент на несигурност $K = 1,5 \text{ m/s}^2$
Дадените емисии (вибрация, шум)

- служат за сравняване на инструменти,
- подходящи са за установяване на вибрационното и шумово натоварване при работа,
- отговарят на основните приложения на електрическия инструмент.

Повишаване е възможно при други приложения на инструмента или не достатъчната му поддръжка. Сълюдавайте работния режим на инструмента!

6 Пускане в действие



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Недопустимо напрежение или честота!

Опасност от злополука

- ▶ Напрежението в мрежата и честотата на източника на енергия трябва да отговарят с дадените, посочени на фирмената табелка.
- ▶ В Северна Америка могат да бъдат използвани само машини на Festool с напрежение 120 V/60 Hz.

- Рендето е снабдено със защита от претоварване, която пази мотора от повреди поради прекомерно натоварване.
- Използвайте само удължителен кабел с напречен разрез от 3 × 1,5 мм² с дължина 20 м (3 × 2,5 мм², макс. 50 м). Ако инструментът бива използван на открито, използвайте само пригодените за това удължителни кабели със съответното обозначение.

Рендето е снабдено с две ръкохватки, които осигуряват сигурното му водене. Насройката на дълбочината на отнемане се извършва чрез завъртане на предната ръкохватка [1-5] и може да бъде разчетена на скалата за дебелината на стърготините [1-6]. За правилната настройка на луфта на механизма отнемането на стърготини трябва първо да бъде поставено на максималната стойност от 3 мм и едва тогава да се настрои на желаната дебелина. Настроена позиция може да бъде застопорена с въртящото се фиксиращо лостче на скалата за дебелината на рендосване [1-7].

Вградените електронни устройства за плавно ускоряване и спирачка (само PL 245) осигуряват постепенно засилване при включване и намалено време на инерционно движение до 4 сек.

след изключване на инструмента. При започване на работа първо поставете предната подвижна част на плота на рендето [1-8] върху материала и включете мотора с бутона за вкл. [1-2] с едновременно натискане на бутона за освобождаване [1-3]. Водете рендето с постоянна скорост с упражняване на лек натиск в момента, в който главата на рендето влезе в контакт с материала.

При продължително рендосване при настроена максимална дълбочина на отнемане от 3 мм и максимална широчина на рендосване трябва да се наблюдава LED-показателя [1-4] и така да се

контролира натоварването на ел. инструмент – светлината на LED-диодa се увеличава и при достигане на определено ниво на натоварване реагира защитата и моторът се изключва. Електрическият инструмент може да бъде включен отново едва след освобождаване и повторно натискане на бутона за включване [1-2].

7 Страничен водещ ограничител – колелце [1], [3]

Ако се използва максимална широчина на рендосване, подвижният страничен ограничител [1-10] може да бъде преместен в работна позиция. След приключване на работа го върнете обратно в неутрална позиция.

8 Прахоизсмукване

При продължителна работа с дърво или при индустриално приложение за рязане на материали, които произвеждат застрашаващи здравето прахове, електрическият инструмент трябва да бъде свързан външно прахоизсмукване.

9 Ножче на ренде

На главата на рендето [1-15] от двете страни са закрепени ножчета за ренде [1-16], които не могат да бъдат точени, но могат да бъдат обрънати по веднъж. Затъпените ножчета понижават качеството на извършената работа и увеличават риска от откат. Затова те трябва да бъдат обръщани или сменяни навреме.

9.1 Смяна на ножчето



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасност от нараняване, токов удар

- ▶ Преди всяка работа върху инструмента винаги изключвайте щепсела от контакта!

Сваляне на ножчето [4]

- ▶ Предотвратете въртенето на главата на рендето (като поставите щифта в отвора [1-19]).
- ▶ Разхлабете закрепящите винтове [1-20] и издърпайте странично обръщаемото ножче [1-16] заедно с обтягащата пластина [1-17].
- ▶ Извадете нагоре застопоряващия клин [1-18].
- ▶ Почистете повърхността за поставяне.

Закрепяне на ножчето [6]

- ▶ Пъхнете застопоряващия клин [1-18] обратно отгоре на първоначалното му място.

- ▶ Поставете обръщаемото ножче [1-16] върху обтягащата пластина [1-17] и ги бутнете заедно отстрани в главата на рендето [1-15] на първоначалната им позиция, като се уверите, че поставянето им отговаря на изображението.
- ▶ Избутайте ножчето така, че неговото острие да се припокрива с предния подвижен плот на рендето [1-8] и със стационарния плот на рендето [1-9].
- ▶ Натиснете системата за закрепяне на ножчето (с парче дърво или с ръкавиците) надолу и завинтете леко закрепящите винтове [1-20] от средата на главата на рендето, после затегнете застопоряващите винтове с въртящ момент от 8,5 Нм.

Монтажната позиция на системата за закрепяне на ножчето е фабрично настроена и височина регулация на ножчето при сваляне не е необходима

10 Техническо обслужване и поддържане



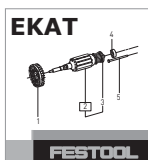
ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасност от нараняване, от електрически удар

- ▶ Преди техническо обслужване и поддържане на машината винаги изваждайте мрежовия щепсел от контакта.
- ▶ Всички работи по техническото обслужване и ремонта, които изискват отваряне на корпуса на двигателя, трябва да бъдат извършвани само от авторизирана работилница за сервизно обслужване.



Обслужване на клиенти и ремонт само при производителя или оторизираните сервизи: Адресът на най-близкия до Вас на:
www.festool.com/service



Използвайте само оригинални резервни части Festool! Каталожни номера на:
www.festool.com/service

Дърводелското ренде на практика не се нуждае от поддръжка.

- Смазката на лагерите е така направена, че да е достатъчна за целия работен живот на електрическия инструмент.
- Препоръчва се, редовно да се почистват натрупаните мръсотии във вътрешността на инстру-

мента, като през отворите за проветрение на мотора бъде продухано със сгъстен въздух при работещ мотор.

- Водещите повърхности трябва да се поддържат чисти, без наслагвания на смоли и други подобни.

При работа при екстремни условия - като например при рендосване на дърво с високо съдържание на смоли и влага, наслагвания във вътрешността на инструмента могат да намалят ефикасността на прахоизсмукването.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасност от нараняване, токов удар

- ▶ Издърпайте щепсела от контакта преди отварянето на капака на корпуса на инструмента [1-13].

- ▶ Необходимото почистване може да бъде извършено след сваляне на капака на корпуса [1-13] - разхлабете шестоъгълния болт [1-25] с гаечния ключ [1-21].
- ▶ След вътрешното почистване монтирайте обратно капака на корпуса на инструмента [1-13] и го затегнете здраво с шестоъгълния болт [1-25].

Уредът е снабден със специални самоизключващи се въгленови четки. Ако те се износят, става автоматично прекъсване на подаването на ток и уреда спира.



Смяната на кабела може да се извършва само в електросервиз с необходимите разрешения за такива дейности.



За проверка и запазване на защитната изолация на електрическия инструмент, той трябва накрая да бъде подложен на технически тест за безопасност. Поради тази причина тези работи трябва да бъдат извършвани единствено в специализиран електрически сервиз.

11 Съхранение

- Опакованият инструмент може да се съхранява в сух склад без отопление, ако стаяната температура не пада под -5 °C. Разопакован инструмент може да бъде съхраняван само в сухо затворено помещение, където температурата не пада под +5 °C и където няма значителни температурни промени.

12 Околна среда



Не изхвърляйте уреда в домакинския боклук! Инструменти, принадлежности и консумативи трябва да бъдат разделно изхвърляни с мисъл за околната среда. Спазвайте валидните национални разпоредби.

Само ЕС: Според европейската директива за електрически и електронни стари уреди и прилагането и в националното право развалените електрически инструменти трябва да бъдат събрани разделно и да бъдат отвеждани за рециклиране с мисъл за околната среда.

Информация за REACH: www.festool.com/reach

13 ЕО Декларация за съответствие

Дърводелско ренде	Сериен номер
PL 205	10011170
PL 245	10011172

Дърводелско ренде

Сериен номер

Година на знака CE: 2012

Ние обявяваме с еднолична отговорност, че този продукт е съгласуван с всички релевантни изисквания на следните ръководни линии, норми или нормативни документи:

2006/42/EO 2004/108/EO, 2011/65/EC, EN 60745-1, EN 60745-2-14, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3.

Festool GmbH

Вертщрасе. 20, D-73240 Вендлинген

г-ра. Д-р. Йоханес Щаймел

Д-р Йоханес Щаймел

Началник отдел "Изследване, разработка, технически документация"

2014-12-10

Instrucțiuni de utilizare originale

1	Simboluri	15
2	Date tehnice.....	15
3	Elementele aparatului	15
4	Utilizarea conform destinației	16
5	Instrucțiuni de protecție a muncii	16
6	Punerea în funcțiune	18
7	Opritorul de ghidare lateral – rolă [1], [3]	19
8	Sistemul de aspirare	19
9	Cuțitele de rindeluire.....	19
10	Întreținerea și îngrijirea.....	19
11	Depozitare.....	20
12	Mediul înconjurător	20
13	Declarația de conformitate CE	20

Imaginile indicate se află în manualul de utilizare redactat în mai multe limbi.

1 Simboluri



Avertizare contra unui pericol general



Avertizare contra electrocutării



Citiți instrucțiunile/indicațiile!



Purtați căști antifonice!



Purtați ochelari de protecție!



Purtați o mască de protecție respiratorie!



Purtați mănuși de protecție!



Izolația dublă



Nu aruncați în gunoiul menajer.

2 Date tehnice

Rindea de dulgherie	PL 205 E	PL 245 E
Tensiunea	220 - 240 V ~	220 - 240 V ~
Frecvența	50/60 Hz	50/60 Hz
Puterea consumată specifică	2000 W	2300 W
Puterea	1380 W	1500 W
Turația (Regim de mers în gol)	13500 min ⁻¹	13000 min ⁻¹
Turația (sarcina de solicitare specifică)	9000 min ⁻¹	10500 min ⁻¹
Așchierea	0 - 3 mm	0 - 3 mm
Lățimea de rindeluire	205 mm	245 mm
Masa sculei electrice	13 kg	14 kg
Clasa de protecție	□ / II	□ / II

3 Elementele aparatului

[1-1]	Mânerul	[1-10]	Opritor de ghidare lateral rabatabil (rolă)
[1-2]	Tastă de comandă	[1-11]	Orificiile de aerisire
[1-3]	Tastă de deblocare	[1-12]	Evacuare pentru așchii
[1-4]	Afișaj cu LED-uri	[1-13]	Capac carcasă
[1-5]	Mâner frontal rotativ al rindelei (cu scală pentru reglarea grosimii așchiilor)	[1-14]	Canelură V pentru fațetare
[1-6]	Scală pentru grosimea șpanului	[1-15]	Cap de rindeluire cu cuțit
[1-7]	Pârghie de blocare a scalei pentru grosimea așchiilor	[1-16]	Cuțit de întoarcere al rindelei
[1-8]	Placă frontală mobilă a rindelei	[1-17]	Placă de strângere a cuțitului
[1-9]	Placă fixă a rindelei	[1-18]	Pană de fixare
		[1-19]	Intercalare cu știft pentru asigurarea capului de rindeluire la schimbarea cuțitelor de rindeluire

- [1-20] Șuruburi de fixare a cuțitelor de rindeluire
- [1-21] Cheie fixă (8/13)
- [1-22] Apărătoare pentru capul de rindeluire
- [1-23] Apărătoare pentru curea
- [1-24] Capac perie
- [1-25] Șurub cu cap hexagonal pentru capacul carcasei mașinii

4 Utilizarea conform destinației

Rindea de dulgherie adecvată pentru

- rindeluirea și netezirea suprafețelor vizibile ale grinzilor de lemn, de ex. a părților neacoperite sau ieșite în afară,
- rindeluirea lemnului de construcții, de ex. pentru construcții cu structură portantă de lemn vizibilă și alte lucrări de dulgherie și tâmplărie
- prelucrarea numai cu dispozitivele de lucru oferite de Festool.

Această mașină este destinată și avizată exclusiv pentru utilizare de către persoane instruite sau specialiști.



În caz de utilizare neconformă, utilizatorul este răspunzător.

5 Instrucțiuni de protecție a muncii

5.1 Instrucțiuni de ordin general privind securitatea și protecția muncii



Avertizare! Citiți toate instrucțiunile de protecție a muncii și indicațiile. Nerespectarea indicațiilor de avertizare și a instrucțiunilor poate cauza electrocutări, incendii și/sau vătămări grave.

Păstrați toate instrucțiunile de protecție a muncii și instrucțiunile de lucru pentru consultări ulterioare.

Noțiunea de „sculă electrică” utilizată în instrucțiunile de protecție a muncii se referă la sculele electrice acționate electric (cu cablu de rețea) și la sculele electrice acționate de acumulatori (fără cablu de rețea).

1 SECURITATEA LA LOCUL DE MUNCĂ

- a. **Păstrați curățenia și ordinea în zona dumneavoastră de lucru.** Dezordinea și neiluminarea zonei de lucru poate duce la accidente.
- b. **Nu lucrați cu aparatul în medii cu pericol de explozie, în care se află lichide, gaze sau pulberi inflamabile.** Sculele electrice generează scântei care pot aprinde praful sau aburii.
- c. **Țineți la depărtare copiii sau alte persoane pe parcursul folosirii sculei electrice.** În cazul distragerii atenției, puteți pierde controlul asupra aparatului.

2 SECURITATEA ELECTRICĂ

- a. **Fișa de racord a aparatului trebuie să se potrivească cu priza de alimentare. Fișa nu poate fi modificată în niciun fel. Nu utilizați fișe adaptoare împreună cu aparate protejate prin legare la pământ.** Fișe nemodificate și prize de alimentare corespunzătoare diminuează riscul electrocutării.
- b. **Evitați contactul corporal cu suprafețele legate la pământ, precum țevi, încălziri, plite și frigider.** Există risc ridicat de electrocutare, atunci când corpul dumneavoastră este legat la pământ.
- c. **Feriți aparatul de ploaie sau umezeală.** Pătrunderea apei într-un aparat electric crește riscul unei electrocutări.
- d. **Nu folosiți cablul în alte scopuri, cum ar fi transportarea aparatului, suspendarea acestuia sau pentru a trage fișa din priza de alimentare. Țineți cablul la distanță față de sursele de căldură, ulei, muchii ascuțite sau piesele mobile ale aparatului.** Cablurile deteriorate sau înfășurate cresc riscul unei electrocutări.
- e. **Dacă lucrați cu o sculă electrică în aer liber, utilizați numai cabluri prelungitoare avizate pentru exterior.** Utilizarea unui cablu prelungitor avizat pentru exterior diminuează riscul unei electrocutări.
- f. **Dacă punerea în exploatare a sculei electrice într-un mediu cu umiditate este inevitabilă, utilizați un comutator automat de protecție diferențial.** Utilizarea unui comutator automat de protecție diferențial diminuează riscul de electrocutare.

3 SECURITATEA PERSOANELOR

- a. **Procedați cu atenție, concentrați-vă la ceea ce faceți și lucrați în mod rațional atunci când manevrați o sculă electrică. Nu folosiți aparatul dacă sunteți obosit sau vă aflați sub influența drogurilor, alcoolului sau medicamentelor.** Un moment de neatenție la folosirea aparatului poate duce la serioase vătămări.
- b. **Purtați echipamentul personal de protecție și, întotdeauna, ochelari de protecție.** Purtarea echipamentului personal de protecție, precum masca anti-praf, încălțăminte de siguranță anti-derapantă, cască de protecție sau căști antifonice, în funcție de tipul și aplicația sculei electrice, diminuează riscul unei electrocutări.
- c. **Evitați o punere în funcțiune involuntară. Asigurați-vă că poziția comutatorului este “OPRIT”, înainte de a introduce fișa în priza de alimentare.** Dacă, la transportul aparatului, aveți degetul pe comutator sau aparatul este pornit când îl co-

nectați la alimentarea electrică, se poate ajunge la accidente.

- d. **Înlăturați uneltele de reglaj sau cheile fixe, înainte de conectarea aparatului.** Un accesoriu de lucru sau o cheie, care se află în zona piesei rotitoare a aparatului, poate duce la vătămări.
- e. **Nu vă supraestimați potențialul. Asigurați o poziție fixă și mențineți-vă întotdeauna echilibrul.** Astfel, puteți controla mai bine aparatul în situații imprevizibile.
- f. **Purtați îmbrăcăminte adecvată. Nu purtați îmbrăcăminte largă sau bijuterii. Țineți părul și îmbrăcămintea departe de piesele aflate în mișcare.** Îmbrăcămintea largă, bijuteriile sau părul lung pot fi agățate de piesele aflate în mișcare.
- g. **Dacă pot fi montate dispozitive de aspirare a prafului și colectoare, asigurați-vă că acestea sunt cuplate și utilizate corect.** Utilizarea acestor accesorii diminuează pericolele cauzate de praf.

4 MANEVRAREA CU GRIJĂ ȘI FOLOSIREA SCULELOR ELECTRICE

- a. **Nu suprasolicitați aparatul. Pentru lucrarea dumneavoastră utilizați scule electrice destinate pentru aceasta.** Cu scule electrice corespunzătoare lucrați mai bine și mai sigur în domeniul de putere indicat.
- b. **Nu folosiți nicio sculă electrică al cărei comutator este defect.** O sculă electrică ce nu se mai poate conecta sau deconecta este periculoasă și trebuie reparată.
- c. **Trageți fișa din priza de alimentare, înainte de a efectua reglaje la aparat, de a schimba accesorii sau de a depune aparatul în afara zonei de lucru.** Aceste măsuri de precauție împiedică startul involuntar al aparatului.
- d. **Nu păstrați sculele electrice nefolosite la îndemâna copiilor. Nu lăsați aparatul spre folosire persoanelor care nu sunt familiarizate cu acesta sau care nu au citit instrucțiunile.** Sculele electrice sunt periculoase, atunci când sunt folosite de persoane fără experiență.
- e. **Îngrijiți aparatul cu atenție. Controlați dacă piesele aparatului aflate în mișcare funcționează impecabil și nu se blochează, dacă piesele sunt rupte sau deteriorate, astfel încât influențează negativ funcționarea aparatului. Dispuneți repararea pieselor deteriorate înainte de utilizarea aparatului.** Multe accidente își au cauza în sculele electrice greșit întreținute.
- f. **Țineți accesoriiile așchietoare ascuțite și curate.** Accesoriiile așchietoare cu muchii tăietoare ascu-

țite se înțepenesc mai puțin și sunt mai ușor de condus.

- g. **Utilizați scula electrică, accesoriiile, dispozitivele de lucru etc. corespunzător acestor instrucțiuni și conform prescripțiilor pentru acest tip de aparat special. Luați în considerare condițiile de lucru și activitatea care trebuie efectuată.** Folosirea sculelor electrice pentru alte aplicații de lucru decât cele prevăzute poate duce la situații periculoase.

6 SERVICE

- a. **Aparatul se repară numai de către personalul de specialitate calificat și numai cu piese de schimb originale.** Astfel, vă asigurați că se securitatea aparatului este menținută.

5.2 Instrucțiuni de protecție a muncii specifice mașinii

- **Așteptați oprirea axului cuțitelor înainte de a depune aparatul.** Un ax al cuțitelor descoperit și aflat în rotație se poate agăța în suprafață și poate duce la pierderea controlului, precum și la vătămări grave.
- **Țineți scula electrică numai de mânerul izolat, deoarece axul cuțitelor poate întâlni propriul cablu de rețea.** Contactul cu un conductor parcurs de curent poate pune sub tensiune și piesele metalice ale aparatului și poate provoca o electrocutare.
- **Fixați și asigurați piesa de lucru cu menghine sau în alt mod pe o suprafață stabilă.** Dacă țineți piesa de lucru numai cu mâna sau sprijinită pe corp, aceasta rămâne într-o stare labilă, ceea ce poate provoca pierderea controlului.



- **Purtați echipament de protecție personal adecvat:** căști antifonice, ochelari de protecție, mască anti-praf în cursul lucrărilor care produc praf, mănuși de protecție la prelucrarea materialelor rugoase și la schimbarea accesoriiului de lucru.
- Introduceți fișa de rețea în priză numai dacă scula electrică este deconectată.
- Îndepărtați întotdeauna cablul dinspre mașină spre partea posterioară.
- Pornirea sculei electrice este permisă numai în poziția inițială pe piesa de lucru.
- Nu apropiați mâinile de evacuarea așchiilor. Dacă se produce înfundarea evacuării, deconectați mai întâi scula electrică și așteptați să se oprească complet. Abia apoi este permisă înlăturarea așchiilor acumulate.

- Această sculă electrică **nu** este destinată pentru utilizarea într-un dispozitiv staționar.
- Praful generat la șlefuire este vătămător pentru sănătate. Pe parcursul lucrului utilizați un dispozitiv de aspirare și mască de protecție respiratorie.
- Întoarceți cuțitele tocite sau schimbați-le la timp, în caz contrar, crește pericolul de recul.
- Verificați regulat fișa și cablul pentru a evita periclitarea și înlocuiți-le în caz de deteriorare la un atelier autorizat al serviciului pentru clienți.
- Orice utilizare neautorizată a produsului poate constitui o cauză de accident.
- Utilizați numai piese de schimb originale.
- Utilizați numai tipul de cap de rindeluire care se livrează cu scula electrică.

5.3 Alte riscuri



În ciuda respectării tuturor prescripțiilor constructive relevante, în timpul exploatării mașinii pot să apară alte pericole, de ex. prin:

- Contactul cu cuțitele de rindeluire la rulajul până la oprire a sculei electrice,
- Prinderea pieselor de îmbrăcăminte de către părțile componente aflate în rotație,
- Pericolele condiționate de conductorul de rețea flexibil,
- Pericolele condiționate de praful vătămător pentru sănătate în caz de folosire mai îndelungată a rindelei fără utilizarea unui dispozitiv de aspira-re.

5.4 Valorile de emisie

Valorile determinate conform EN 60745 sunt în mod normal următoarele:

	PL 205 E	PL 245 E
Nivelul presiunii acustice L_{PA}	96 dB(A)	92 dB(A)
Nivelul maxim al puterii acustice L_{WA}	107 dB(A)	103 dB(A)
Factorul de insecuritate K	3 dB	3 dB



AVERTISMENT

Sunetul incident în timpul lucrului
Vătămarea uzului
 ► Folosiți căști antifonice!

Valoarea accelerației vibrațiilor a_h (suma vectorială pe cele trei direcții) și factorul de insecuritate K determinat conform 60745:

Valoarea accelerației vibrațiilor $a_h < 2,5 \text{ m/s}^2$ (pe 3 axe):



Factorul de insecuritate $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

Valorile de emisiune (vibrație, zgomot)

- servesc la compararea mașinilor,
- sunt adecvate și pentru o evaluare preliminară a solicitărilor cauzate de vibrațiile și zgomotele din timpul utilizării
- reprezintă aplicațiile principale ale aparatului electric.

Creștere posibilă la alte aplicații, cu alte aparate sau întreținute insuficient. Acordați atenție timpilor de mers în gol și repaus ale mașinii!

6 Punerea în funcțiune



ATENȚIONARE

Tensiune sau frecvență inadmise!
Pericol de accidente
 ► Tensiunea rețelei și frecvența sursei electrice trebuie să corespundă datelor de pe plăcuța de fabricație.
 ► În America de Nord nu pot fi utilizate decât mașini Festool cu datele de tensiune 120 V/60 Hz.

- Rindeaua este echipată cu o siguranță de supra-sarcină care protejează motorul împotriva deteriorărilor datorate unei suprasarcini inadmisibile.
- Utilizați numai un cablu prelungitor cu o secțiune de $3 \times 1,5 \text{ mm}^2$ cu lungimea de 20 m ($3 \times 2,5 \text{ mm}^2$, max. 50 m). Dacă aparatul se utilizează în aer liber, folosiți numai cabluri prelungitoare destinate utilizării în aer liber care sunt marcate corespunzător.

Rindeaua este dotată cu două mânere care asigură ghidarea sigură a acesteia. Reglarea adâncimii de așchiere se realizează prin rotirea mânerului frontal **[1-5]** și adâncimea de așchiere reglată poate fi citită pe scala pentru grosimea așchiilor **[1-6]**. Pentru reglajul corect al jocului mecanismului, mărimea așchiei trebuie reglată mai întâi la valoarea maximă de 3 mm și abia apoi la valoarea dorită a mărimii așchiei. Poziția reglată poate fi asigurată cu ajutorul pârghiei de blocare rotative a scalei pentru grosimea așchiilor **[1-7]**.

Dispozitivele electronice încorporate pentru pornire atenuată și frână (numai PL 245) asigură pornirea continuă la conectarea sculei electrice și o micșorare a timpului de rulaj ulterior la aproximativ 4 sec. după deconectarea sculei electrice.

La lucrul cu rindeaua așezați mai întâi placa frontală mobilă a rindelei **[1-8]** pe material și conectați motorul cu tasta de comandă **[1-2]** și prin apăsarea concomitentă a tastei de deblocare **[1-3]**. Deplasați rindeaua cu viteză constantă și aplicând o presiune ușoară în dispozitivul de preluare în momentul în care la avansul rindelei, capul de rindeluire vine în contact cu materialul.

În cazul unei rindeluiri mai îndelungate cu adâncimea de așchiere maximă de 3 mm și lățimea de așchiere maximă, se va ține sub observație afișajul cu LED-uri **[1-4]**, controlându-se astfel sarcina de solicitare a sculei electrice – luminozitatea diodei cu LED crește și după atingerea unei anumite valori de suprasarcină, siguranța care deconectează motorul, reacționează. Scula electrică poate fi conectată abia după validare și o nouă apăsare a tastei de comandă **[1-2]**.

7 Opritorul de ghidare lateral – rolă **[1], [3]**

Dacă se utilizează lățimea de rindeluire maximă, opritorul de ghidare lateral rabatabil **[1-10]** poate fi răsturnat în poziția de lucru. După încheierea lucrării, basculați rola de ghidare înapoi în poziția de repaus.

8 Sistemul de aspirare

În cazul lucrului mai îndelungat cu lemn sau unei aplicații de lucru industriale, la tăierea materialelor care generează un praf vătămător pentru sănătate, scula electrică se va racorda la un dispozitiv de aspirare extern adecvat cu ajutorul prelungitorului de aspirare.

9 Cuțitele de rindeluire

Pe capul de rindeluire **[1-15]** sunt fixate cuțitele de rindeluire bilaterale **[1-16]**, care nu pot fi ascuțite dar care pot fi înțoarse o singură dată. Cuțitele tocite diminuează calitatea lucrării de executate și măresc pericolul de recul. De aceea, ele trebuie înțoarse la timp sau schimbate.

9.1 Schimbarea cuțitelor



ATENȚIONARE

Pericol de vătămare, de electrocutare

- Înainte de orice lucrare la mașină, scoateți întotdeauna fișa de rețea din priză de alimentare!

Extragerea cuțitelor **[4]**

- Asigurați capul de rindeluire împotriva rotirii (prin intercalarea știftului în orificiul **[1-19]**).

- Slăbiți șuruburile de fixare **[1-20]** și extrageți în lateral cuțitele de întoarcere ale rindelei **[1-16]** împreună cu placa de strângere a cuțitului **[1-17]**.
- Extrageți în sus pana de fixare **[1-18]**.
- Curățați suprafețele de așezare.

Fixarea cuțitelor **[6]**

- Împingeți de sus pana de fixare **[1-18]** înapoi în poziția inițială.
- Așezați cuțitele de întoarcere ale rindelei **[1-16]** pe placa de strângere a cuțitului **[1-17]** și împingeți ambele din lateral în capul de rindeluire **[1-15]** în poziția inițială, verificând dacă montarea acestor componente corespunde figurii.
- Împingeți în lateral afară cuțitul astfel încât vârful acestuia să se suprapună cu marginea laterală a plăcii frontale mobile a rindelei **[1-8]** și cu placa fixă a rindelei **[1-9]**.
- Apăsăți în jos sistemul cuțitelor (cu o bucată de lemn sau cu mânușile) și strângeți ușor șuruburile de fixare **[1-20]** din centrul capului de rindeluire, iar apoi strângeți șuruburile de prindere cu un cuplu de 8,5 Nm.

Poziția de montaj a sistemului de fixare a cuțitelor a fost reglat în prealabil în producție și de aceea reglajul pe înălțime a cuțitelor în dispozitivul de preluare nu este necesar

10 Întreținerea și îngrijirea



ATENȚIONARE

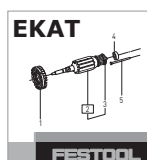
Pericol de vătămare, de electrocutare

- Înainte tuturor lucrărilor de întreținere curentă și de îngrijire, scoateți întotdeauna fișa de rețea din priză de alimentare!
- Toate lucrările de întreținere curentă și de reparații care necesită o carcasă a motorului trebuie realizate doar de un atelier autorizat al serviciului pentru clienți.



Serviciul pentru clienți și reparațiile numai prin intermediul producătorului sau a atelierelor de service: adresa de mai jos de la:

www.festool.com/service



Utilizați numai piese de schimb originale Festool! Nr. comandă la:

www.festool.com/service

Practic, rindeaua de dulgherie nu necesită întreținere curentă.

- Rulmenții au fost umpluți cu lubrifiant astfel încât acesta să fie suficient pentru întreaga durată de serviciu a sculei electrice.
- Se recomandă înlăturarea regulată a impurităților acumulate în interiorul aparatului și anume prin intermediul aerului comprimat suflat prin orificiile de aerisire ale motorului cu motorul pornit.
- Păstrați curate suprafețele de ghidare, fără depuneri de rășină și altele asemănătoare.

În cazul lucrului în condiții extreme, adică la rindeuirea lemnului cu conținut ridicat de rășină sau de umiditate, depunerile din interiorul sculei electrice pot diminua funcționarea eficientă a dispozitivului de aspirare a prafului și talașului.



ATENȚIONARE

Pericol de vătămare, de electrocutare

► Înainte de deschiderea capacului carcasei [1-13], scoateți fișa de rețea din priză.

- O curățare necesară se poate efectua după detașarea capacului carcasei [1-13] – slăbiți șurubul cu cap hexagonal [1-25] cu cheia fixă [1-21].
- După curățarea interioară, montați capacul carcasei [1-13] în poziția inițială și strângeți din nou ferm șurubul cu cap hexagonal [1-25].

Mașina este echipată cu cărbuni speciali cu auto-deconectare. Dacă aceștia sunt uzați, are loc o întrerupere automată a curentului și aparatul intră în stare de repaus.



Schimbarea cablului este permisă numai într-un atelier de specialitate electric cu autorizare corespunzătoare pentru astfel de lucrări.



Pentru menținerea izolației de protecție, scula electrică trebuie supusă apoi unei verificări tehnice de securitate. De aceea, lucrările trebuie efectuate exclusiv de un atelier specializat electric.

11 Depozitare

- Mașina ambalată poate să fie depozitată într-o încăpere uscată, fără sistem de încălzire, în cazul

în care temperatura interioară nu scade sub -5 °C. Mașina, care nu este ambalată trebuie depozitată numai într-o încăpere uscată și închisă, unde temperatura nu scade sub +5 °C și nu pot avea loc fluctuații de temperatură mari.

12 Mediul înconjurător



Nu aruncați aparatul în gunoiul menajer! Dirijați aparatele, accesoriile și ambalajul spre o reciclare conform prescripțiilor privind mediul. Respectați normele naționale în vigoare.

Numai UE: Conform directivei europene privind aparatele electrice și electronice uzate și transpunerea în legislația națională, sculele electrice uzate trebuie colectate separat pentru o revalorificare în conformitate cu prescripțiile de mediu.

Informații de REACH: www.festool.com/reach

13 Declarația de conformitate CE

Rindea de dulgherie	Nr. serie
PL 205	10011170
PL 245	10011172
Anul de aplicare a identificatorului CE:2012	

Declarăm pe proprie răspundere că acest produs este conform cu toate cerințele relevante din următoarele directive, norme sau documente normative: 2006/42CE, 2004/108/CE, 2011/65/UE, EN 60745-1, EN 60745-2-14, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3.

Festool GmbH

Wertstr. 20, D-73240 Wendlingen

ppa. Dr. Johannes Steimel

Dr. Johannes Steimel

Director departament cercetare, dezvoltare, documentație tehnică

2014-12-10